



**Девятая Конференция Организации
Объединенных Наций по стандартизации
географических названий**

Нью-Йорк, 21–30 августа 2007 года

Пункт 4 предварительной повестки дня*

**Доклады правительств о ситуации в их странах
и о прогрессе, достигнутом в деле стандартизации
географических названий после восьмой Конференции****Топонимика на языках коренных народов в Бразилии****Представлен Бразилией******Резюме*****

Для укрепления процесса стандартизации топонимических названий в Бразилии Институт географии и статистики этой страны (IBGE) разрабатывает и создает модель базы данных, в которой будет собрана вся информация, касающаяся географических названий. С помощью этой базы данных предполагается продемонстрировать множество параметров, в частности этноязыковые названия административных единиц, многие из которых обязаны своим происхождением коренному населению. Вместе с тем важно, чтобы специалисты, участвующие в работе по наполнению содержания базы данных, понимали, что в случае административных единиц топонимы могли быть навязаны в силу топонимических изменений, предложенных губернаторами и/или законодателями без консультации с общинами местного или коренного населения, как это происходило в Бразилии в конце 30-х и в 40-х годах прошлого столетия. Предполагается, что при составлении баз данных о географических названиях будут указываться источники названий, а также уровни участия местного населения в процессе рождения и/или сбора таких названий. С помощью этой меры, возможно, удастся избежать ошибок при отслеживании традиционных и/или аборигенных названий, особенно в тех случаях, когда необходимо будет принимать решения о стандартизации орфографии, что и происходит сейчас в Бразилии.

* E/CONF.98/1.

** Подготовлено Аной Марией Гуларт Бустаменте, Бразильский институт географии и статистики, Бразилия.

*** Полный текст доклада издается только на английском языке в качестве документа E/CONF.98/98/Add.1.

